



# ZAMORA ILUSTRADA.

REVISTA LITERARIA SEMANAL.

Año I.

Zamora 10 de Agosto de 1881.

Núm. 23.

Sumario.

GRABADO:

Imágen  
de la Virgen del Tránsito  
en su camarín.

TEXTO:

Crónica general,  
por  
Don José Herrarte.

La Imágen  
milagrosa (poesía),  
por  
D. Mariano Perez.

La Virgen  
del Tránsito,  
por  
D. Ursicino Alvarez  
Martinez.

¡Maldito inglés!  
(poesía), por  
Don Andrés Alonso.

Nuestro grabado

A ella (poesía)  
por  
D. Martin de Horna.

Revista de verano  
por  
Pedrarias.

Tierna misiva  
(poesía),  
por Bostezo.

Socorro  
a los ahogados,  
por  
Don Mariano Perez.

Notas  
y  
Noticias.

Tertulia.

Anuncios.

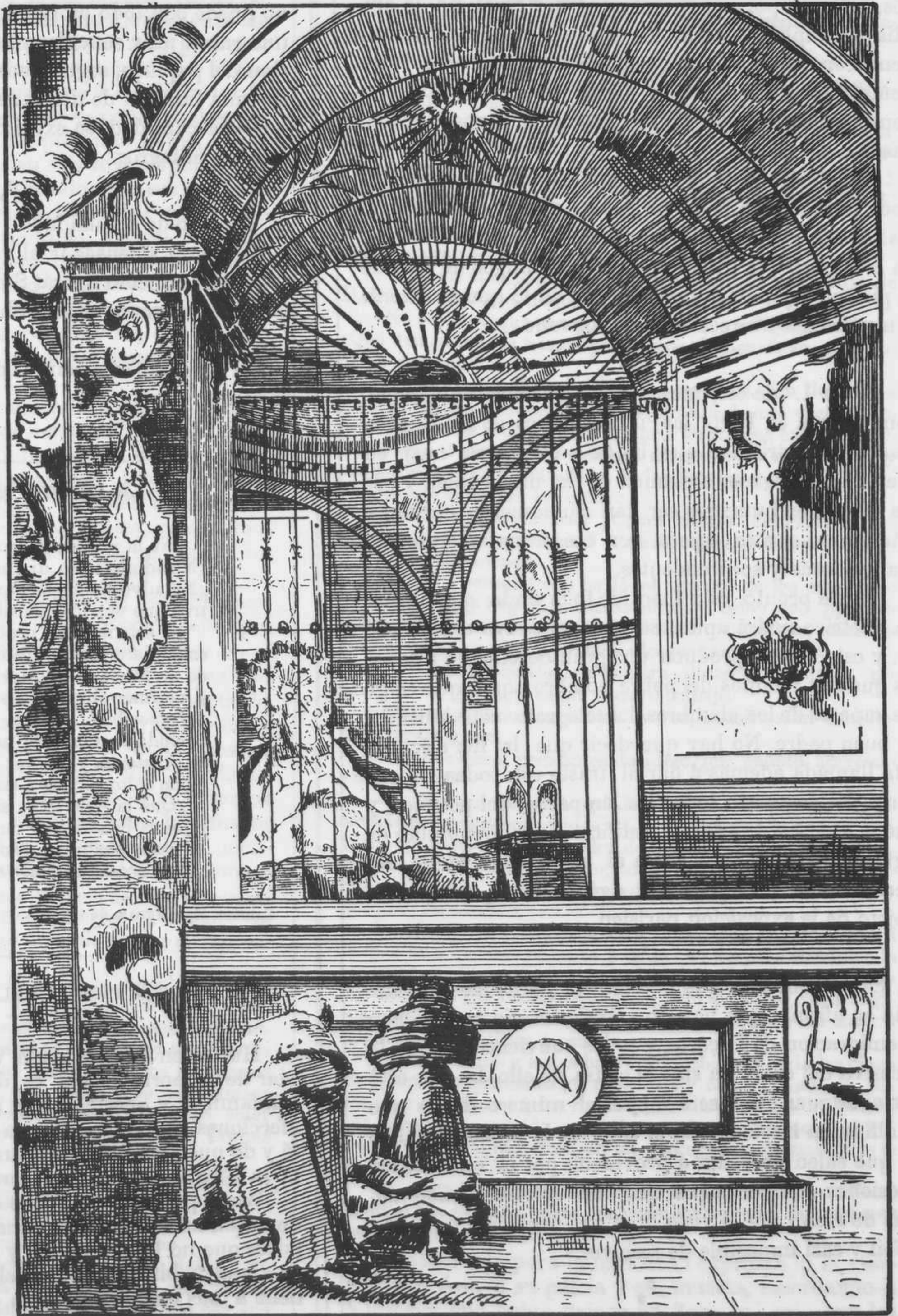


IMAGEN DE LA VIRGEN DEL TRÁNSITO EN SU CAMARIN.



## CRÓNICA GENERAL.

Quisiéramos batir palmas en favor de nuestros vecinos los franceses y nos vemos precisados, casi, casi á tocarles el cuerno ó el cercerro: quisiéramos tener motivos para estrechar de día en día la amistad y buena inteligencia que entre ellos y nosotros establecen leyes de la naturaleza y de la historia, y létenos, sin embargo, punto menos que dispuestos á romper con los últimos lazos de union y de fraternidad creados por los sucesos de París-Murcia y Centenario de Calderon.

Si las ofensas y hasta ultrajes inferidos á nuestra dignidad nacional primero en Saida y más tarde en Sfax fueron involuntarios por parte del pueblo francés, ¿cómo y por qué su gobierno nos escatima la amplia y cumplida satisfaccion que se nos debe? ¿A qué venir con ese mezquino regateo en el tanto de la indemnizacion ó reparacion á que están obligados, trayendo á cuento antecedentes ajenos é inoportunos al caso?

No presumimos de *sensatos* ni pretendemos tampoco formar al lado de los que no quieren llamarse tales en esta cuestion franco-española, pero no nos cabe en la cabeza que nuestros vecinos y amigos de allende el pirineo dejen de otorgarnos por fin lo que su interés y nuestro decoro reclaman de consuno.

\* \*

El día 1.º de este mes, segun se habia anunciado, comenzaron en París las instalaciones de la Exposicion de Electricidad que ha de inaugurarse muy en breve. Promete este certámen de la inteligencia y de los adelantos humanos ser tan sumamente curioso é interesante que se espera ver cosas verdaderamente maravillosas y sorprendentes.

Por de pronto, está fuera de toda duda que el fluido eléctrico podrá aplicarse en lo sucesivo como fuerza, y esto ha de producir un gran desengaño á todos los que nos reíamos del pobre hombre aquel que colgó los zapatos de los alambres del telégrafo con destino á su buen padre. No hay que decir que la luz eléctrica está llamada además á dar al traste con todas las calderas del gas y con todas las lámparas del petróleo, y que si algo ha de venir á justificar del sobrenombre de siglo de las luces que se da al siglo XIX, ha de ser ciertamente aquel poderoso agente de la naturaleza objeto de la exposicion parisien.

\* \*

Están contestes una porcion de periódicos de Madrid en afirmar que ha sido extraordinaria este verano la emigracion de la corte, y todos convienen en que lo excesivo del calor ha sido la causa de ello. Lo que está por averiguar es si será mayor el número de los que de allí salen huyendo por el calor de la estacion ó el de los que salen llamados á provincias por el calor de las elecciones. La verdad es que unos y otros tienen sobras de razon por lo visto, y que el problema es harto difícil y casi imposible de resolver.

\* \*

Inquiriendo las causas que podían producir la carestía de algunos artículos de consumo en nuestro mercado, lo atribuían algunos á la acumulacion de gentes que tiene lugar en el Seminario Conciliar, con motivo de los ejercicios espirituales que allí se celebran bajo la direccion de los PP. Jesuitas.

Setenta personas que componían la primera tanda y otras setenta ó más que constituyen la segunda, no se han de sostener de aleluyas ni de gloria-patris únicamente, y forzoso es reconocer que esto ha de aumentar la demanda ordinaria y por consiguiente tambien los precios de costumbre.

Aunque este razonamiento no esté destituido de fundamento, y á ello debe agregarse que los allí reunidos no son de los que gastan melindres en el comer, no puede con todo otorgársele mucha importancia por una razon muy sencilla; y es que no pasando la pension del pupilaje, segun nuestras noticias, de lo que suma una limosna de dos misas de á peseta, por mucho que esta cantidad se exprema nunca podrán hacerse muchos milagros.

\* \*

Diálogo de actualidad:

—Fulano, ¿piensas ir al voto?

— ¡Qué remedio habrá! Son tantos los requerimientos y las promesas, que no hay medio de resistirse.

—Pero.....

—Yo, ya sabes, siempre con el Gobierno, que nunca se pierde.

JOSE HERRARTE.

### LA IMAGEN MILAGROSA.

¿No la veis en su trono acostada?

¿No admirais su divina belleza?

¿No advertís en su faz la pureza tras que van los querubes en pos?

¿Y esta imágen, prodigio del arte, concibiera jamás..... aun la mente de un humano escultor eminente, si no fuese inspirada por Dios.....?

Imposible..... ¿Y por qué en estos días, la ciudad conmovida, amorosa se prosterna y con voz fervorosa rinde culto sumisa á sus piés?

¿Qué la pide en su santa plegaria?

¿Qué la brinda esta dulce Señora...?

*El amor que en su seno atesora,  
que un océano de amor ella es.*

MARIANO PEREZ.

Zamora 10 de Agosto de 1881.

### LA VIRGEN DEL TRÁNSITO.

Hablar en Zamora de la Virgen del Tránsito es hablar de Zamora misma, es decir sobre lo que nos es tan familiar y querido como nuestras más entrañables afecciones, es explicar lo que es inseparable de nuestra fé y de nuestras nobles costumbres, es, en fin, hablar de la Virgen del Pilar en Zaragoza.

Pocos pueblos habrá que carezcan de una especial devocion más extendida y más asidua entre las otras, pocos que no hayan vivido y vivan bajo el patronazgo de algun habitador de las celestes mansiones. Zamora tiene á sus Santos Hdefonso y Atilano que llevan la



protección directa y patronímica de la localidad, pero al lado de esta atención piadosa otra más bella, más elevada, más íntima es la de la Virgen del Tránsito.

Apenas la mañana despunta y cuando sus tintas primeras coloran el cuadro matinal del caloroso Agosto, la acompasada campanita que tan conocida es por su timbre característico en nuestra ciudad, convoca una escogida concurrencia al templo de las Religiosas Descalzas, y en los tres altares que forman la base del lecho en que se asienta la imagen yacente de Nuestra Señora, se oficia incesantemente por los sacerdotes sin que haya memoria de que hasta las nueve y media de la mañana, ó poco ántes de comenzar la función, se haya interrumpido jamás la continuidad de los oficios divinos que multitud de oferentes cuidan de hacer que se digan y costean de sus fondos. Hay innumerables familias que durante toda su vida han continuado la piadosa costumbre de sus antecesores de llevar su misita á la Virgen del Tránsito diariamente durante el novenario, y que nunca faltan á su promesa; así que la asistencia á los cultos de la mañana es tan asidua aunque ménos numerosa que á los de la tarde.

En las funciones solemnes que se verifican despues de terminadas las misas de las primeras horas, no es menor la concurrencia, y suelen asistir la Capilla de la Santa Iglesia Catedral solemnizando con sus acordes el acto, y los mejores oradores á describir desde el púlpito las excelencias de tan adorable Virgen, sin que por esto se perciba emolumento ninguno, sino que la generalidad ó todos los oradores, oficiantes y profesores intervienen por especial devoción y costumbre inveterada en el culto gratuitamente, no sin que las buenas madres les regalen y obsequien despues con las sabrosas tartas de *rajadillo*.

Todas las tardes y hasta entrada la noche, la asistencia del pueblo al templo es incalculable y en las ceremonias de colocación de la imagen en el altar y restitución al sitio que ocupa durante el año así como á la adoración *del zapato*, acude también muchedumbre de fieles entusiastas y en pocas partes, ya dentro ó fuera de Zamora, dejará de hallarse algún cuadro representando tan hermosa y venerada etigie.

La tradición de la época y motivo de la fundación del Convento así como la talla de la imagen, mejor que nosotros y con mayor autoridad, se halla escrita en el libro Becerro del Monasterio, bajo la noticia que dió su fundadora Doña Ana de la Cruz de Borja, nieta de San Francisco del mismo apellido, de cuya sencilla y curiosa narración la amabilidad de las Madres nos ha facilitado copia, y no podemos resistir al deseo de insertarla en parte en vez de extractarlo, que estamos seguros de que el que leyere nos perdonará la difusión de este artículo en gracia de la especialidad del documento y del objeto á que se refiere. Dice de este modo:

«Espiraba el siglo XVI, cuando la nieta de San Francisco de Borja, hija de D. Carlos de Borja, duque de Gandía, se presentó en Zamora con el objeto único de fundar el convento de Madres Descalzas.

La venerable Sor Ana de la Cruz, abandonando los mundanales gozes, que cual hija de duques debiera prometerse, sepultó su belleza bajo sombríos muros del convento de Gandía, en que profesó. No satisfecha con esto, y uniendo su pingüe patrimonio á las piadosas limosnas de los zamoranos dió principio á su obra en 1592, y en pocos años vió alzarse una modesta y sencilla casa de oración sobre el mismo solar en que hoy se eleva el nada notable convento del Córpus Christi en Zamora.

Instalada la Comunidad, que casi toda se componía de zamoranas, la noble abadesa, hija de duques, nieta de santos, se dedicó con afán á la instrucción de sus religiosas en las constituciones, reglas y ceremonias de la órden.

Empero un vivo deseo inquietaba á la Santa Madre, robándola el sueño, produciéndola eternas horas de desvelo que dedicaba á la oración. ¡Cuántas veces, paseando con sus

religiosas en el corto jardinillo con vistas al Duero, y exhalando profundos suspiros, las decía: ¡Mucho me holgaria dejáros á mi partida para mi convento de Gandía, la imagen de la Virgen en su glorioso tránsito de esta vida al cielo! pero ¡ay! mi deseo no se verá cumplido, la Comunidad carece de recursos; esto causa mi angustia; esto produce mi dolor.

Las pobres religiosas procuraban consolarla, poniendo su confianza en Dios. Veintiseis años se vió agitada de este santo deseo; Dios no podia menos de favorecer con su gracia á la huérfana dama que habia renunciado al mundo por consagrarse para su servicio.

Llegó el 2 de Mayo de 1618. La pequeña campana del convento llamó á las monjas á la oración. A media voz recitaban las sagradas preces en el lóbrego coro de la iglesia, cuando el reloj marcó las ocho de la mañana. Terminado el coro se oyeron grandes golpes en la portería; una mujer entró precipitadamente en la humilde celda de Sor Ana, á quien dijo:

—Madre, Madre, dos romeros llegan de Compostela y desean hablaros un momento.

—¿Qué pueden querer de mí? contestó sorprendida la Madre Ana.

—Lo ignoro; pero en el torno esperan.

Procedida de la tornera bajó la madre Ana y efectivamente halló esperando á los dos peregrinos.

Eran hermosos como los ángeles del cielo, jóvenes ámbos, modestos y sencillos; sus expresivos rostros, adornados de mechas y negras cabelleras, inspiraban veneración y respeto, sus ojos rasgados brillaban como las estrellas del invierno.

—Guarde Dios á los piadosos romeros que han tenido la dicha de orar delante del sepulcro del Santo Apóstol.

—Derrame el cielo sus bendiciones sobre la santa hija de D. Carlos de Borja, duque de Gandía.

—No soy más que una pobre pecadora y religiosa indigna. ¿Qué demandan los tristes peregrinos al silencio de esta pacífica mansión?

—Santa Madre, dijo uno de los romeros, ha llegado á nuestra noticia el deseo que os inquieta. Sabemos vuestro anhelo por poseer una imagen de María Santísima en su glorioso tránsito á los cielos y venimos dispuestos á hacerla tal y tan hermosa que sea el pasmo de las futuras generaciones.

Atónita la madre le replicó:

—¿Cómo puede ser eso? ¿Cómo habeis desentuerto los pliegues de mi pensamiento? A nadie más que á mis religiosas lo he comunicado.

—Vuestro pensamiento burló el espesor de los muros de este convento y llegó á nuestros oídos; el cómo fué ¿qué os interesa? dijo con voz dulce uno de los peregrinos; diestros somos, dejad recelos y poseeréis lo que tanto deseáis.

—¡Ah! dijo la abadesa, de vuestra destreza no dudo, pobres somos, ¿cómo premiar vuestro trabajo.

—Gracia haremos; no somos avaros, nuestro afán será llenar vuestro gusto.

—Así lo espero; pero antes decidme, ¿ca cuánto apreciaréis vuestra obra?

—No será sin que antes quedeis de ella satisfechos. Somos completamente desconocidos en la ciudad, por lo que os servireis concedernos una cuadra dentro de clausura donde poder terminar nuestro empeño; hecho esto, si es agrada entraremos en ajuste, queriendo de este modo vos complacida y nosotros satisfechos.

La Madre Ana introdujo á los peregrinos en una cuadra la más interior del convento y en la que despues se edificó la modesta capilla que hoy guarda la Santa Imagen, poniendo dos hombres que los acompañaran; pero los peregrinos rogaron que los dejaran solos, como así lo hicieron, no sin echar á la puerta los pestillos y pasadores.

Pasaron horas y horas hasta que habiendo dado las cinco de la tarde, impacientes las religiosas y con pretexto de llevar algo que comer á los romeros, se dirigieron á la puerta que abrieron enseguida, y ¿cuál no sería su admiración al hallarse con la Sagrada Imagen tal y tan hermosa cual no puede imaginarse?

Prostrada la Comunidad, entonó el Ave-Maria y cuando se terminó tan piadoso canto, echaron de ver que los romeros habían desaparecido.

Continúa despues la narración expresando la vuelta de Sor Ana á su patria y su muerte, recordando á la imagen que habia dejado en Zamora, así como los



milagros que á esta se atribuían y la mucha veneración que habia alcanzado que no se refieren ya al origen de la imágen, y por ello no se insertan aquí.

En el año de 1741 fué trasladada con mucha pompa y en procesion aquella desde la Iglesia Catedral á la nueva Capilla que se la hubo entonces construido y en cuya función solenne se escuchó al notable predicador zamorano Fray Juan Francisco Guarque, cantor entusiasta é ingeniosísimo de las glorias de su patria, de cuya vida y obras nos hemos de ocupar alguna vez siguiendo la mision que nos hemos impuesto.

Tal es la procedencia, devocion, historia y costumbres que á esta Señora en su Tránsito glorioso ofrece anualmente Zamora en los nueve dias que concluirán el lunes próximo y que seguramente encierran uno de los rasgos más característicos de nuestro modo de ser, de este estado en que sin abandonar tradiciones gloriosas no se desatiende tampoco el adelanto conducente á conllevar las necesidades del progreso.

URSICINO ALVAREZ MARTINEZ!

### ¡MALDITO INGLÉS!

Solo un duro le pedí,  
y nunca, lector, creí  
que me saldria tan caro:  
¡pero señor; es muy raro  
lo que me sucede á mí!

Desde el momento fatal  
que el duro aquel por mí mal  
recibí... ¡quien lo dijera!,  
ódio al inglés cual si fuera  
mi enemigo capital.

En todas partes le encuentro,  
y suelo hallarle en el centro  
donde menos le esperaba:  
¡qué más!, ayer le vi dentro  
del baño en que yo me hallaba.

Al conocerle ¡ay de mí!,  
presuroso me vestí  
de tal modo y con tal prisa,  
que olvidados dejé allí  
el sombrero y la camisa.

Todos los dias temprano  
me manda un *besa la mano*:  
y en un pliego de papel,  
suele escribirme.... «Fulano,  
necesito el duro aquel.»

Yo me disculpo diciendo  
que su insistencia comprendo,  
pero que es mucha insistencia;  
y que por lo que voy viendo  
tiene muy poca paciencia.

Pero el inglés que es atroz,  
me dice alzando la voz  
cuando prudente le arguyo,  
que no es un grano de arroz  
perder un duro que es suyo.

Hombre, no; real sobre real,  
le daré á usted; ¡voto á tall!...  
pero él se exaspera y grita:  
es... ¡vamos!, un animal  
con una lengua maldita.

No he visto en mi vida uno  
que sea más importuno:  
¡el verle se me resiste!,  
en todo el mundo no existe  
como este mio ninguno.

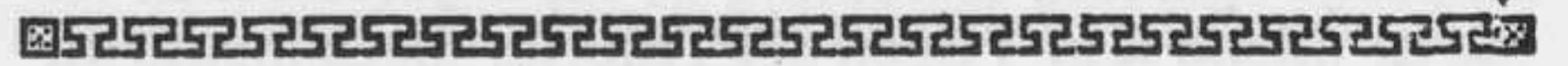
Me dá tales desazones,  
que al ver no atiende á razones  
ya no sé... ni lo que hago;  
tal es, que sino le pago  
me embarga los pantalones.

Y como para salir  
del apuro en que me veo,  
es preciso reunir  
un duro que no poseo.....  
¡ayúdeme usté á sentir!

Caro lector; tu que ves  
la situacion que atravieso  
hace lo ménos un mes,  
mándame por Dios un peso  
para salir de un inglés.

ANDRES ALONSO.

Zamora 9 de Agosto de 1881.



## NUESTRO GRABADO.

Tan luminoso y expresivo nos ha parecido el artículo que antecede, debido á la pluma de nuestro director, que sería pálido para los lectores de ZAMORA ILUSTRADA cuanto dijéramos referente á la Virgen del Tránsito.

Representa nuestro grabado la imágen hermosa de esta Señora como se halla colocada en su Camarin, y tan exacta es la copia que el jóven y aventajadísimo pintor, pensionado por la Excma. Diputacion provincial, D. Salvador Barron hizo de ella con su admirable lápiz, y tan parecido á aquella es el grabado que hoy aparece en la portada de nuestro semanario, á pesar del poco satisfactorio estado de salud de nuestro grabador y del escaso tiempo de que ha podido disponer, que halagamos la confianza de que por esta razon, y por representar la imágen á que el pueblo zamorano tiene especial devocion, ha de producir un efecto grato en nuestros suscritores.

### Á ELLA.

Cuando del mar la ola  
tu cuerpo bañe,  
ten cuidado, amor mio,  
de no olvidarme,  
pues tengo miedo  
que las olas me roben  
mi dulce dueño.

Hoy en el mar he visto  
lindos corales  
flotar entre la espuma,  
saltar fugaces;  
era el reflejo,  
de tus lábios que hablaban  
en el silencio.

MARTIN DE HORNÁ.

### REVISTA DE VERANO.

SAN MARTÍN.

Las mamás se sientan en los extremos del paseo y allí protegidas por la oscuridad de los faroles empiezan



sus disertaciones sobre el estado del tiempo. Las niñas despiden de sus ojos rayos misteriosos de luz que van á fundirse con otros rayos que salen á su encuentro. Despues véense pasear solas dos lindas muchachas, y, á poco de esto, á cada lado de la pareja se coloca un *pollo*. A estos grupos que no se disuelven por la policía, á pesar de las tendencias que hay que sospechar de ellos, llaman mis colegas *un cuarteto*.

A medida que la gente del paseo aumenta váense reconociendo los que de antemano se han dado allí cita con el corazón ó la palabra y por medio de pequeñas revoluciones y cambios de acertada táctica pasan á formar los anteriores grupos. El paseo ha llegado á su apogeo.

Pero allí no hay solo cuartetos de reposada marcha. Hay también *octavas reales* (seguidillas que llamaría yo), cuyo propósito parece destruir los grupos anteriores y que están formadas por cinco ó seis muchachas muy impacientes y uno ó dos apéndices varoniles algo asustados. Las quintillas son raras. Los pareados abundan.

De las tres estrofas más comunes los cuartetos cantan al amor, las seguidillas al calor, al frío, á la luna, etcétera, y los pareados á la esperanza.

Con estos se confunden y barajan multitud de otros grupos de hombres que mueven sus brazos al compás de la música *provincial*.

Ayer, en uno de ellos, pasaba cierto amigo mio, poeta por más señas, á quien hace mucho tiempo encuentro preocupado y le pregunté: ¿oye, J., cuándo concluyes de arreglar aquella poesía? Y miraba para una morena muy salada cuando me contestó:

—Ando buscando un consonante.

¡Ah! El paseo estaba iluminado por la luna.

\* \* \*

#### LOS BAÑOS.

¿Quién no se consuela de no poder ir á los baños de mar teniendo en Zamora un río como el Duero para refrescar en este tiempo el ardoroso cuerpo? ¡El Duero! Río ancho y magestuoso que tiene en sus orillas un marco ondulado de verdes y agudas espadañas; de cuyas aguas parece enamorada la brisa que las riza con especial esmero; cuya corriente murmura tan dulcemente y bosa tan humilde los viejos muros de nuestra ciudad; en cuyo misterioso seno están esas Sifides y Ondinas que si se ocultan á vuestra vista, lectoras, es, no lo dudeis, porque están envidiosas de vuestra belleza. ¡Ellas que bordan el agua, que tienen los ojos verdes y son diosas!

Si yo algun día tengo tiempo y á vosotras no os cansan mis escritos os contaré delicadas historias que ellas me han referido cuando llegada la noche salen á vagar por la superficie como los blancos fantasmas de los sueños. Ellas me dijeron un día mientras bordaban el agua con finísimos rayos de luna que las diosas de los mares infundían á las niñas ciertos vagos deseos, causa despues de frecuentes insomnios. Allí, en aquellos mares, me dijeron, hay ménstruos más grandes que ballenas y más temibles que tiburones: El lujo y la vanidad.

Pero dejando estas filosofías á que me lleva mi natural tendencia á divagar y mi inesperienza en escribir, lo que tenia que decir como fiel cronista, es, que en esta temporada nos proporciona divertido paseo las blancas casetas del río á donde vais á bañaros.

Allí he observado, además de vuestra hermosura, que tan costoso como el aprendizaje de fumar, les es á los chicos el de de la natación. Pero el deseo constante de los muchachos es hombrear y *tragan el humo* aunque revienten y revientan tragando agua para nadar. Es una maravilla verlos á lo largo del río como se divierten en medio del peligro. Porque el estar en constante peligro es un encanto para ellos. Ayer hicieron novillos unos cuantos y se fueron derechos al agua. El padre de uno de ellos lo supo y fué á sorprenderlos *in fraganti*. Al ver á su hijo lo llamó; pero el muchacho que se habia escondido entre unos ramajos no contestaba. Hemos de advertir que este chico era muy leído en Historia Sagrada.—¡Román! ¡Román! ¿Por qué no me respondes? gritó el padre colérico.— Señor, porque estoy desnudo, contestó el chico con humildad.

Sino creen ustedes este rasgo de erudición bíblica escuchen esta muestra de precocidad. Tres chicuelos hablaban así oyendo los gritos que daban las mujeres al entrar en el agua.—¿Qué quisieras ser tú?—Yo vengo, que andan volando todo el día y no van á la escuela.—¿Y tú? Yo lorito, que comen dulces y llaman brujas á las vecinas.—¿Y tú?—Pues yo, ya que esas no me dejan bañar con ellas, queria volverme *barbo*.—¡Inocente!

PEDRARIAS.

*Tierna misiva  
que un ausente Cupido  
manda á su niña.*

Si las aves que cruzan  
por este cielo  
te dijese hablaras  
lo que te quiero,  
no acabarían  
nunca de referirte  
memorias mías.

Deposito en el aura  
que vaga errante,  
acariciando flores  
por estos valles,  
tantos suspiros....  
que sentiré no lleguen  
á tus oídos.

Cuando el sol se hunde, niña,  
tras las montañas,  
y la noche nos muestra  
sus negras alas,  
te adoro y callo.  
¡Tú no sabes, querida,  
cuánto te extraño!

Como hace tantos días  
que no te veo,  
temo desesperarme,  
dulce consuelo;  
mas no te inquiete;  
lejos de tí... me encuentro  
divinamente.

*Bostezo.*

#### SOCORRO Á LOS AHOGADOS. (1)

Supuesto que nos hallamos en plena época de tomar baños y que tan generalizada está la costumbre

(1) Compréndase que nos referimos á los ahogados por sumersión en el agua.



de sumergir el cuerpo en al agua como medio de temperar, en lo posible, el calor excesivo que los ardorosos rayos del sol nos lanzan, dos terceras partes del día, en esta época del año, siendo, por otra parte, harto frecuentes las desgracias que por imprudencias unas veces, por descuido otras y por demasiada confianza algunas, suelen ocurrir en el río, no parecerán inoportunos algunos consejos encaminados á socorrer y auxiliar á aquellos que habiéndose sumergido en el agua totalmente, han perdido ya el conocimiento, ó lo que es lo mismo, que están asfixiados, y tienen la fortuna de ser extraídos del agua antes de que tenga lugar la muerte real, y en aquellos críticos momentos en que se carece de los auxilios facultativos, momentos en que las vacilaciones y las dudas, hijas de la sorpresa y del susto consiguientes, tanto pueden perjudicar al desgraciado que en tan peligroso estado se encuentra.

Y téngase presente que la asfixia ocurre generalmente al poco tiempo de la inmersión total del cuerpo en el agua y así se comprenderá que los socorros han de ser tanto más eficaces y beneficiosos, cuanto menos tiempo trascurra desde que aquella tuvo lugar, hasta la extracción del ahogado, aunque no quiere decir esto que no se empleen con la misma constancia y aun con mas energía si cabe, con los que se han extraído despues de un cuarto de hora ó más, pues casos ha habido en que se ha conservado la vida despues de aquel espacio de tiempo, y como, por otra parte, el vulgo como toda persona extraña á la ciencia suele confundir los signos de la asfixia, que es una muerte aparente con los de la real, pues solo el Médico posee los medios de distinguirlos, ropito, que es necesario insistir en proporcionarlos los socorros de que hablaré despues, pues tambien los ha habido, aunque escasos, en que los primeros signos de la vuelta de la vida, se han observado á las tres ó cuatro horas de la extracción del ahogado del río.

Hechas estas advertencias que he juzgado conveniente, indicaré, aunque muy someramente, los auxilios de que en tan terribles casos, deben hacer un uso prudente los que se hallan cerca de donde suelen ocurrir.

1.º Luego que se ha extraído del agua al ahogado, conviene acostarlo del lado derecho con preferencia y teniendo un momento la cabeza inclinada pero sostenida con una mano en la frente.

2.º So lo separarán, con un cuerpo que no sea demasiado duro, las mandíbulas, con el fin de que arroje el agua que haya podido introducirse en la boca y con el de limpiar ésta de las mucosidades ó espuma que contenga, para lo cual se pueden emplear las barbas de una pluma ó los dedos.

3.º Se le harán compresiones suaves y graduadas en el vientre de abajo á arriba, á ver si por este medio se restablece la respiración.

4.º Pasados estos primeros momentos empleados con toda asiduidad en proporcionarlos estos auxilios, se abrigará cuanto posible sea el cuerpo del ahogado y se lo trasladará al sitio más próximo, donde se lo puedan proporcionar otros más activos, y si fuese posible, bajo la dirección de un facultativo, procurando que durante la traslación, la cabeza y el pecho vayan más altos que el cuerpo, pero con la primera descubierta.

5.º Una vez colocado en la cama y bien abrigado con mantas, se insistirá de nuevo en los medios indicados anteriormente, suspendiéndolos solo á intervalos muy cortos.

6.º Se pondrán en toda la extensión de su cuerpo botellas ó barciles con agua caliente, pero gradualmente y procurando que la temperatura no exceda de 30 á 34 grados.

7.º Se harán continuas frotaciones con pedazos de lana ó bayeta caliente en las piernas, muslos y brazos

y, aunque algo más suavemente, tambien en el hueco del estómago, en los vacíos y en los riñones.

8.º Si da señales de vida y hace esfuerzos para respirar, conviene suspender toda maniobra que pueda comprimir el pecho y contrariar sus movimientos; y si se observa algun conato de bómito, se procurará favorecerlo con las barbas de una pluma introducidas hasta la parte posterior de la boca.

9.º Si tiene el vientre muy tenso se lo pondrán lavativas saladas.

10.º Y por último, si apesar de todo lo que se ha practicado trascurra un cuarto de hora ó media hora sin conseguir que vuelva á la vida, se puede recurrir á la insuflación del humo de tabaco, de boca á boca, y á las lavativas de un cocimiento ó disolución de esta sustancia.

He dicho, y creo un deber repetirlo, que estos socorros deben prestarse solo en los casos en que absolutamente se carezca de los auxilios facultativos; pues claro está que hallándose éste presente, como que es el único que posee medios para distinguir la muerte real de la asfixia ó muerte aparente, es el único tambien que puede, con probabilidades de mejor éxito, aplicar los auxilios que el estado del ahogado reclama con aquel tino, orden y oportunidad que la ciencia le sugiere.

MARIANO PEREZ.



## NOTAS Y NOTICIAS.

Hemos visto el busto de un San Francisco de Paul, bordado, imitación de litografía, con seda laurí, por doña Agustina Ortega de Obregon.

Ya habíamos admirado otro trabajo de igual clase de esta señora, premiado en la Exposición de Barcelona el año 1875, y sabíamos que habia sido llamada la autora por el tribunal para ver como preparaba la seda y bordaba, porque habia quien dudaba de que estuviera bordado con seda.

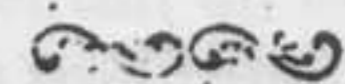
Mas el trabajo que acaba de concluir, es de un mérito tan extraordinario, está bordado con tal delicadeza y perfección, que no solo excede á aquel en mérito artístico, digámoslo así, sino al del original que ha tenido á la vista, con ser mucho.

Para que no se crea que exageramos, debemos consignar que es la admiración de cuantos inteligentes, aprovechándose de la amabilidad de esta señora y de su esposo, como pueden aprovecharla cuantos quieran, han tenido el gusto de verlo, dudando no pocos de que fuese bordado.

Creemos, y así lo han manifestado muchos, que es una obra digna de figurar en una Exposición, y mejor aún en un museo.

Felicitemos á la señora de Obregon, pues si bien sabemos que hay en la localidad y fuera de ella quien tiene una habilidad extremada en bordados de esta clase, el de que nos ocupamos excede á toda ponderación y demuestra de una manera harto evidente que la señora de Obregon posee una gran vista, conocimientos no escasos de dibujo, un buen golpe de vista para sacar el parecido y grandísima paciencia para ir adelgazando las sedas á medida que las sombras lo requieren, de lo que resulta el claro-oscuro del dibujo, es decir, de la pintura con aguja.

Desearíamos ver concluida una Magdalena que en la actualidad está bordando, pues por lo poco que se vé como perfilado, ha de ser seguramente otra perla de tanto valor como lo es el San Francisco que hemos reseñado.



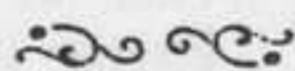


Hallándose ausente nuestro querido amigo y director D. Ursicino Alvarez Martinez, esperamos de la benevolencia de nuestros suscritores nos dispensen si alguna diferencia notan en este número y los sucesivos que salgan hasta su regreso.



Hoy hace un año que nuestro particular amigo y festivo colaborador D. Joaquin del Bareo tuvo la desgracia de perder á su querido hermano D. Angel, joven de 22 años, y mañana á las ocho se celebrarán honras fúnebres por el eterno descanso de su alma en la parroquia de San Torcuato.

Dios siga dando fuerzas á nuestro querido amigo y á su apreciable familia para sobrellevar tan irroparable pérdida.



Sigue sin interrupcion  
y vá muy adelantado  
el derribo deseado  
de la Administracion.



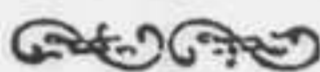
En la noche del jueves último varios aficionados al divino arte de Bellini, dirigidos por el profesor D. Miguel Berdion, recorrieron las calles de nuestra ciudad dando varias serenatas, ejecutando con bastante maestría la jota y pasa-calles de Erviti, obras escritas para el Centenario de Calderon y una polka de Satías titulada Tiquette.

La noche que convidaba á pasarla en vela, hizo que siguieran á los aficionados un sinnúmero de personas de todas clases sin que hubiera que lamentar el más pequeño desorden.

... Sr. Berdion, y..... venga otra.



Va más gente á la Glorieta  
que concurre á San Martin:  
yo creo que son las fuentes  
las que nos llevan allí.

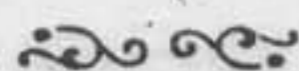


Con la solemnidad de costumbre se celebró el domingo último la Sacramental de la parroquia de San Torcuato.

La circunstancia de pertenecer á dicha parroquia el gobierno militar hace que aquella procesion sea una de las más animadas, puesto que concurre toda la guarnicion que hay en la plaza, y todos los señores jefes y oficiales presididos por el Excmo. Sr. Brigadier, que llevaba este año el estandarte.

Desde las diez de la noche hasta las dos de la madrugada, todas las gentes del barrio rindieron culto á Terpsicore, y al retirarse se lamentaban las muchachas de que faltasen 365 dias para que se repita tan agradable fiesta.

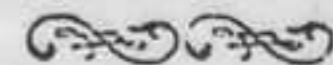
Si estas cosas de Zamora  
las viera el Sr. Mallada,  
en vez de decir suprimase  
diría que se aumentara.



Nuestro querido amigo y colaborador de esta revista D. José Bugallo ha tenido la desgracia de perder su hijo de corta edad.

Deseamos á nuestro compañero y su familia la re-

signacion cristiana. para sobrellevar la pérdida de un ser tan querido.



Hace tiempo que lloras,  
alma de mi alma,  
y saber no he podido  
cuál es la causa.  
Dí: ¿Por qué lloras?  
¡Ay! con estos calores  
me abraso toda.



## TERTULIA.

### PROBLEMA.

Veinte piezas de caza han costado 20 reales.

Averiguar cuantas perdices, palomas y pardales han entrado en la compra, tasando las primeras á 3 rs., las segundas á 2 rs. y los terceros á medio real.

### FUGA DE CONSONANTES.

i.e.e.a.i.u.a.  
e.e.u.o.e.a.u.e.  
.ue.ua.o.e.e.a.a.a.  
e.ua.o.e.e.a.a.e.e.

### LOGOGRIFO.

De cuatro letras me formo  
y en mí, lector hallarás:  
lo que tiene mi levita,  
lo que en la baraja está;-  
un animal femenino,  
lo que el reló suele dar,  
una prenda de soldado,  
lo que se ha gastado más  
para elegantes vestidos;  
lo que en las cubas verás,  
un apellido bastante  
conocido en la ciudad;  
y el todo lector amigo  
es nombre de una beldad,  
que me ha dado más camelos  
que arenas tiene la mar.

Solucion á la charada del número anterior.

### REALCE.

Idem á la fuga de vocales.

Yo no sé dondo la ví  
ni dondo me la encontré  
á una niña que mué  
y amor por ella sentí

ZAMORA.—1881.

IMPRESA DE JOSÉ GUTIERREZ GARCÍA,  
Calle de las Doncellas, núm. 3.

SE VENDE UNA MÁQUINA DE LAS DI NOMIN.  
Sdas «Singer» por ausentarse sus dueños. I arán 12.000  
ata, 12.



# SECCION DE ANUNCIOS.

**BAÑOS SULFURADO-SÓDICOS**  
DE LAS BOUZAS DE RIVADELAGO  
(ZAMORA).

Temporada oficial: 1.º de Junio á fin de Setiembre.

**MÉDICO DIRECTOR, DON PÍO GAVILANES.**

Estas aguas, que nacen á la orilla derecha del magnífico Lago de Sanabria, hace muchos años que han merecido á los moradores de aquel país el título de DIVINAS por las muchas curaciones á que aban lugar, estando indicadas en las enfermedades siguientes:

Herpetismo, reumatismo, escrofulismo, linfatismo, catarros pulmonares y bronquiales, otorreas, amenorreas, manifestaciones secundarias y terciarias de la sífilis y otras muchas.

El viaje se hace por ferro-carril hasta Zamora, de esta ciudad á Puebla de Sanabria en diligencia por la carretera que por las Portillas y Orense conduce á Vigo, y desde la Puebla en caballerías ó carros del país, en cuyo trayecto se emplean dos horas.

Distancia el establecimiento 2½ leguas de Zamora, capital de la provincia, 14 de Benavente, 14 de la Baneza, 14 de Astorga, 23 de Orense, 12 de Viana por las Portillas, 6 por la sierra de la Segundera, 8 de Valdeorras por el portillo de Puertas y 7 de Brañanza.



**CAFÉ NERVINO MEDICINAL.**

*Maravilloso secreto árabe exclusivo del Dr. Morales*

Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estómago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia en general.—Se vende á 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 tazas, en las principales farmacias de Madrid y provincias.

Dr. Morales, Carretas, 39, principal.—Madrid.



**TÓNICO GENITALES.**

*Célebres píldoras del especialista doctor Morales, contra la debilidad, impotencia, espermatorrea y estreñimiento. Su uso está exento de todo peligro. Se vende en las principales farmacias á 30 reales caja y se remiten por el correo á cambio de sellos.*

Dr. Morales, Carretas, 39, Madrid.

**PÍLDORAS DE LOURDES.**



**PURGANTES**

**ANTI BILIOSAS, DEPURATIVAS.**

De acción fácil y segura, toleradas por los estómagos más delicados. Se venden á 6 reales caja en las principales farmacias.

Depósito: Dr. Morales, Carretas, 39 Madrid.

**HIJOS DE PUGA.**

FABRICANTES DE AGUARDIENTES, LICORES,



RATAFIAS Y VINOS GENEROSOS.

CASA FUNDADA EN EL AÑO 1816.

Gran Medalla de Oro en la Exposición de Paris de 1878.

Despacho único. Malcocinado, núm. 6.  
Su fábrica, San Torcuato, 67.  
Exíjase la marca de fábrica.



**Clinica oftalmológica.**

Se ha establecido en esta capital con residencia fija el distinguido y célebre oculista Don Maximiano Marban en la calle de la Renovación, núm. 25.

Recibe la consulta desde las nueve de la mañana hasta la una de la tarde.

En la primera visita serán desengañados los que no tengan remedio.

Los pobres de solemnidad serán admitidos a ella gratuitamente.

**ANTONIO GOMEZ**  
SASTRE.

Se ha trasladado del número 26 de la calle de San Torcuato, al 21 de la misma calle.

San Torcuato, 26.

TALLER DE HERRERÍA, CERRAJERÍA Y MAQUINARIA

DE

**FRANCISCO GRIJALBA,**

PLAZUELA DEL CORRALON, NÚMERO 11, ZAMORA.

Este establecimiento acaba de recibir toda clase de máquinas y herramientas, con lo que le permite hacer á mitad de precio todos los trabajos que se le confien.

Hay máquinas para toda clase de industrias á precios económicos.

**MOJALATERÍA DE URBANO ALONSO.**

CARGARA, 28.

Constructor de bombas para extraer agua, aspirantes é impetentes, su bien-d, por hora 600 cantaros. Se encarga de toda clase de trabajos con toda perfeccion y prontitud á precios económicos.

LOS PINTORES

**JOSÉ FUENTES Y LORENZO ANTON**

Ofrecen al público su nuevo establecimiento, calle de San Andrés, número 5, inmediato á la Plaza Mayor, Zamora.

ALMACEN DE MADERAS

DE

**CLAUDIO ANDREU,**

CABAÑALES, ZAMORA.

En dicho almacén hay siempre un buen surtido de toda clase de maderas del Norte y Suria, nogales y robles, á precios económicos, y se sirven á domicilio.

**AVISO IMPORTANTE**

**SANTANDER.—CASA DE HUÉSPEDES.**

**Calle de San Francisco, núm. 23.**

El Zamorano Bartolomé Fresno ofrece á sus paisanos y demás favorecidos que visitan estas playas, la mencionada casa situada en la calle más céntrica de Santander y en la que encontrarán buen trato, espaciosas y cómodas habitaciones por el precio de 5 á 6 pesetas diarias, incluso los billetes para el tranvía al Sardinero.